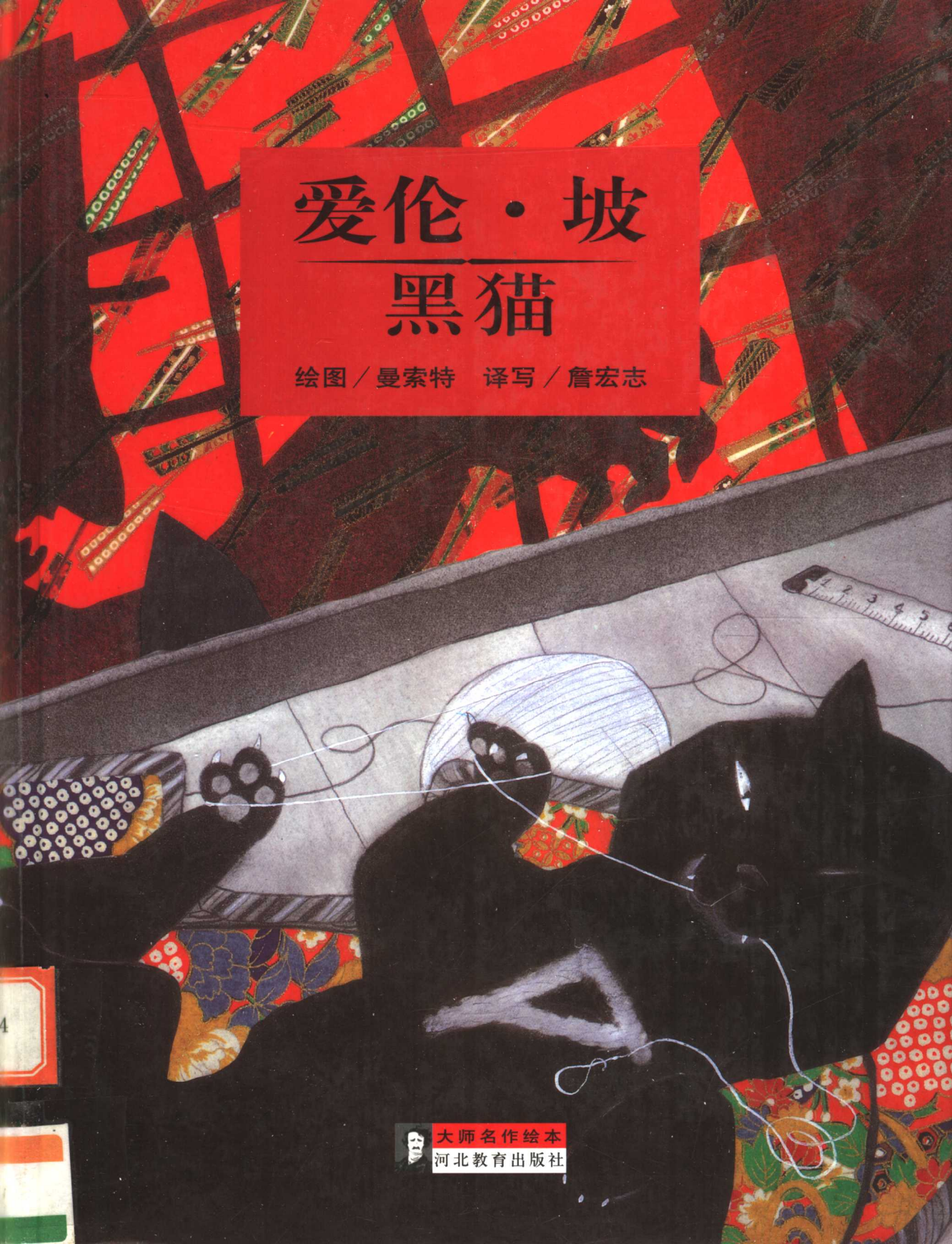




爱伦·坡

黑猫

绘图 / 曼索特 译写 / 詹宏志



大师名作绘本
河北教育出版社



爱伦·坡

黑猫

绘图 / 曼索特 译写 / 詹宏志



大师名作绘本
河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

黑猫 / (美)爱伦·坡(Poe, E. A.)著; 詹宏志编译; (法)曼索特绘.

— 石家庄: 河北教育出版社, 2003.1

(大师名作绘本. 第2辑)

ISBN 7-5434-4967-6

I. 黑… II. ①爱… ②詹… ③曼… III. 短篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093455号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权, 出版中文
简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Frédérick Mansot

Chinese translation copyright © 1995 by Grimm Press Ltd.



大师名作绘本 17

黑猫

原著 / 爱伦·坡

绘图 / 曼索特 译写 / 詹宏志

策划 / 王亚民 颜 达

责任编辑 / 杨 才 马海霞 张 辉

译校 / 柳刚永

美术编辑 / 邓 馨 刘 昕 贾 鑫

出版发行 / 河北教育出版社

地址 / 石家庄市友谊北大街330号 邮编: 050061

制作 / 北京颂雅文化艺术中心

印刷 / 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本 / 889 × 1194mm 1/16 印张 / 2 印张

版次 / 2003年1月第1版第1次印刷

印数 / 1~10000

定价 / 每辑128.00元 (共10册, 每册12.80元)

冀图登字: 03-2002-019号

书号 / ISBN 7-5434-4967-6/I·819

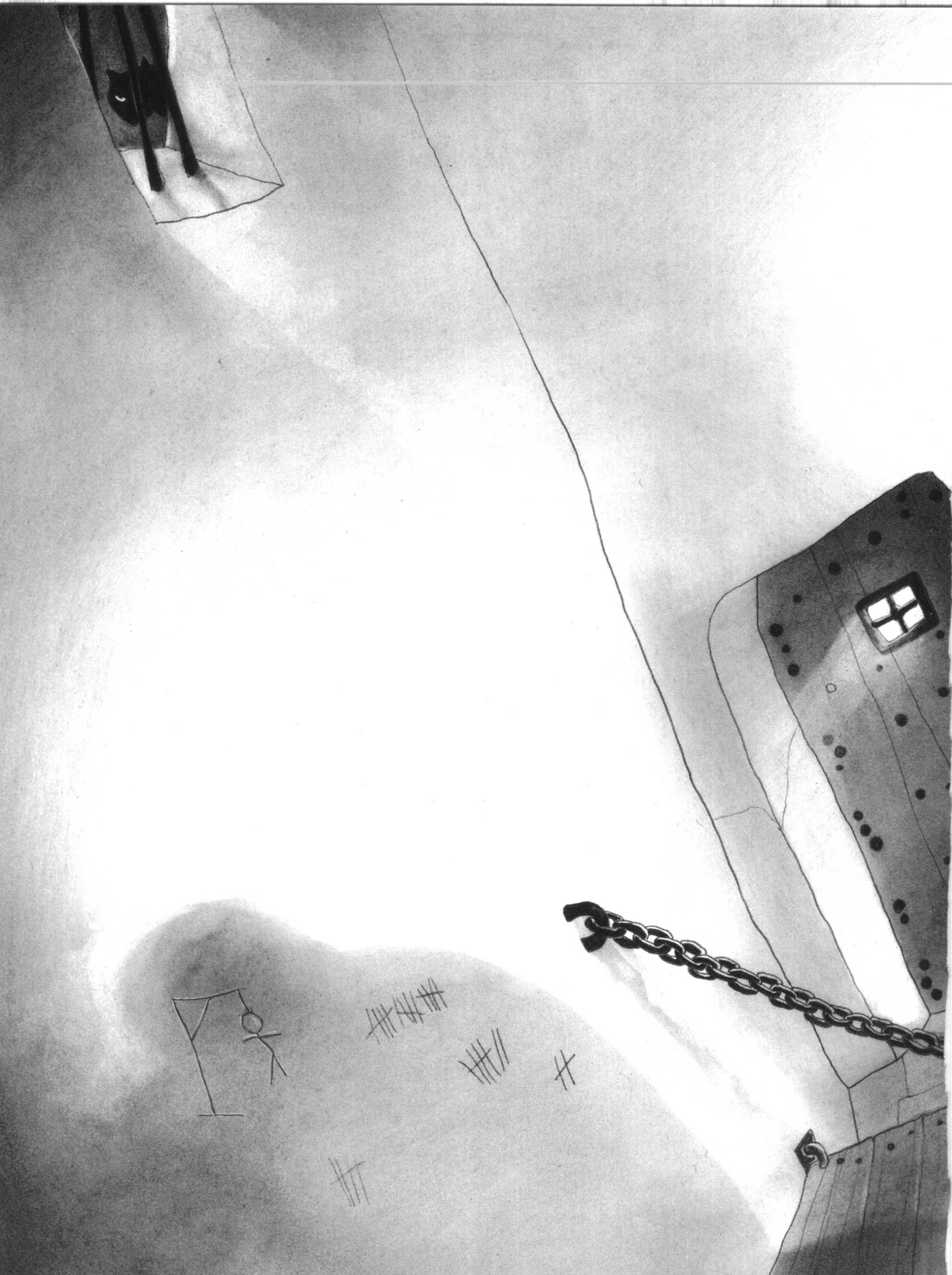
(版权所有 翻印必究)

黑 猫



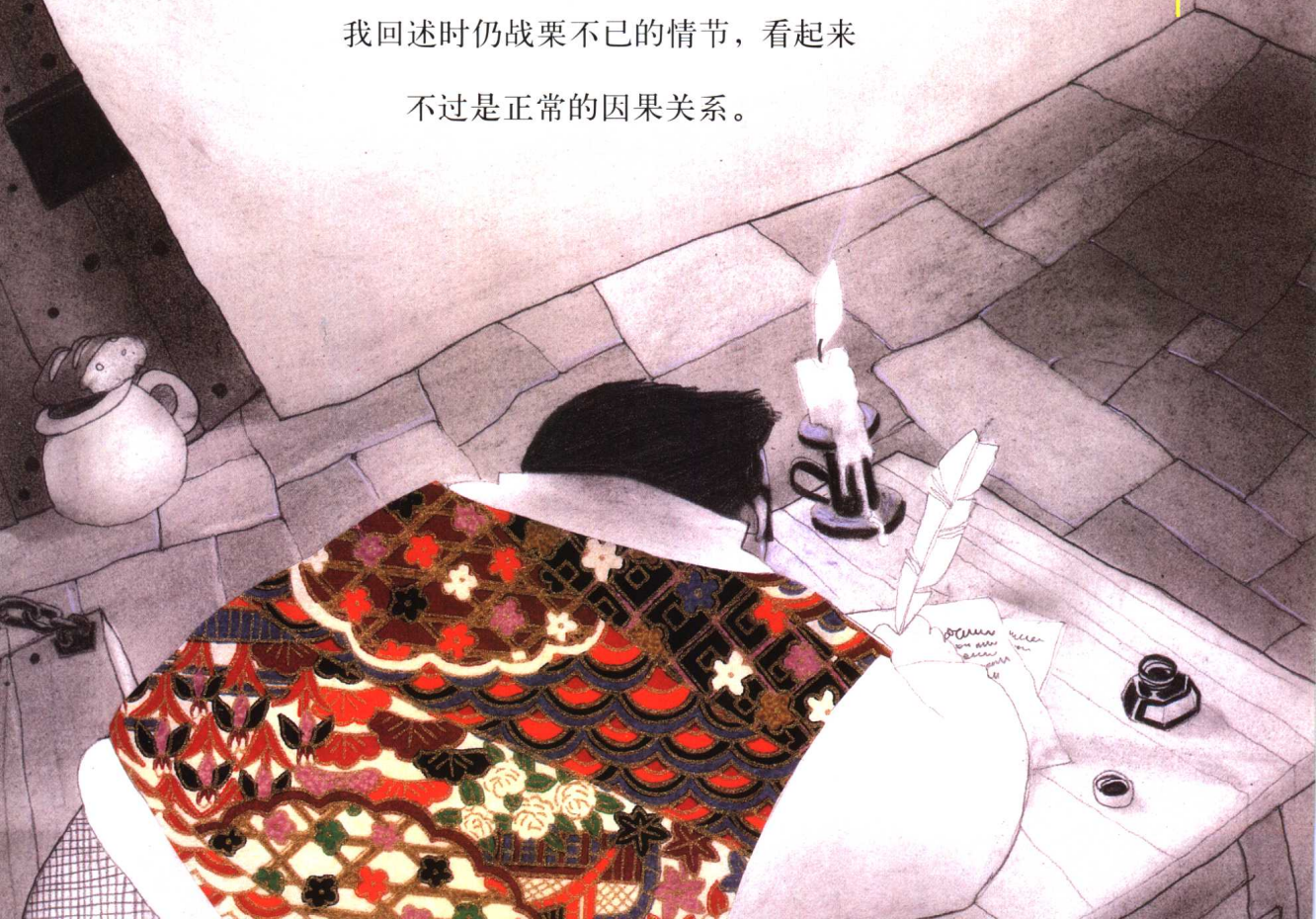
在类型小说中，恐怖小说是最吸引读者的一种，而爱伦·坡则给予恐怖小说新的心理深度。《黑猫》是爱伦·坡的恐怖小说名作之一。它讲述一个人杀了一只黑猫，后来另一只黑猫以奇特的方式复仇的故事。全文一字未提幽灵鬼怪，但在描述人们内心邪恶的念头时，却令人不寒而栗。

- ★加泰隆尼亚国际插画双年展入选
- ★布拉迪斯国际插画双年展入选
- ★波伦亚国际儿童书插画展入选
- ★台湾《联合报》读书人最佳童书



我

底下要写的故事，十分怪诞却也十分平凡，我不敢奢望
也不祈求别人相信，连自己的感官都拒绝接受的事情，
若还要别人相信，我岂不是疯了？我可没疯，也很确定不是做梦。明天我就要死了，今天我只想卸下灵魂的重担。我只想向世人平实简明、
不加评论地叙述一些家里发生的事情。这些事吓坏了我，折磨着我，也
毁灭了我。对大多数人而言，这也许只是怪事一桩，但对于我，简直
是恐怖极了。也许有人可以找到一些解释，一些比较
冷静、比较合理、比较不吓人的解释，使这些
我回述时仍战栗不已的情节，看起来
不过是正常的因果关系。



从小我的性情就是出了名的温顺善良，我的软心肠甚至成为同伴的笑柄。我特别喜欢动物，父母亲也纵容我饲养各种宠物。我把大部分的时间都花在照顾宠物上，喂喂它们和摸摸它们就是我最快乐的事。这种个性上的特质一直持续到我长大成人，我仍然在喂养宠物中得到最大的快乐。如果你养过忠实聪敏的狗，就无须我再费口舌解释其中的满足感。当一个人经常面对人类的无情无义时，动物无私奉献的真情就会特别令你感动。

我结婚很早，也欣然发现妻子的性情与我相契。当她知道我也喜欢宠物时，立刻找来各种可爱的小动物。我们养了小鸟、金鱼、一条好狗、兔子、一只小猴，还有一只猫。

这只猫又大又漂亮，通体乌黑，聪慧异常。说到这猫的智能，我那一点儿也不迷信的妻子，却也常引述古代的流行观念，认为所有的黑猫都是巫婆变来的。

布鲁多——那只猫的名字——是我最喜欢的宠物兼玩伴。我都是自己喂它，在屋子里我走到哪儿它就跟到哪儿。要让它不跟我上街还真有点儿困难呢。

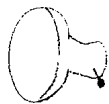
我们这样相亲相爱了好多年。说来惭愧，这期间我因为酗酒，脾气与性情都急剧地变坏了。一天天地，我变得越来越阴沉，越来越暴躁，越来越不管别人的感受。



我先是对妻子恶言相向，最后则是拳脚交加。我的那些宠物，当然感受到我性情的改变。虽然我已极力避免虐待布鲁多，可是那些兔子、猴子或是狗，只要一靠近，我就毫无怜悯之心地虐待它们。然而我的疾病终究有增无减——唉，酒精之害大矣！最后连布鲁多，它已经有点儿老了，也因而比较别扭——连布鲁多也开始受我坏脾气的连累了。

一天晚上，我刚从城里鬼混回来，喝得烂醉如泥。我疑心那只猫有意要避开我，就一把抓住它，它在害怕挣扎中，把我的手背咬出了个小伤口。一下子，我恶向胆边生，连自己都不认得了。我的良心似乎出了窍，酒精养大的邪念却充斥了全身。我从外套口袋里掏出一把小刀，掐住猫的脖子，活生生挖出它一只眼睛！当我写在这场羞耻的暴行时，我忍不住脸红、燥热、浑身发抖。

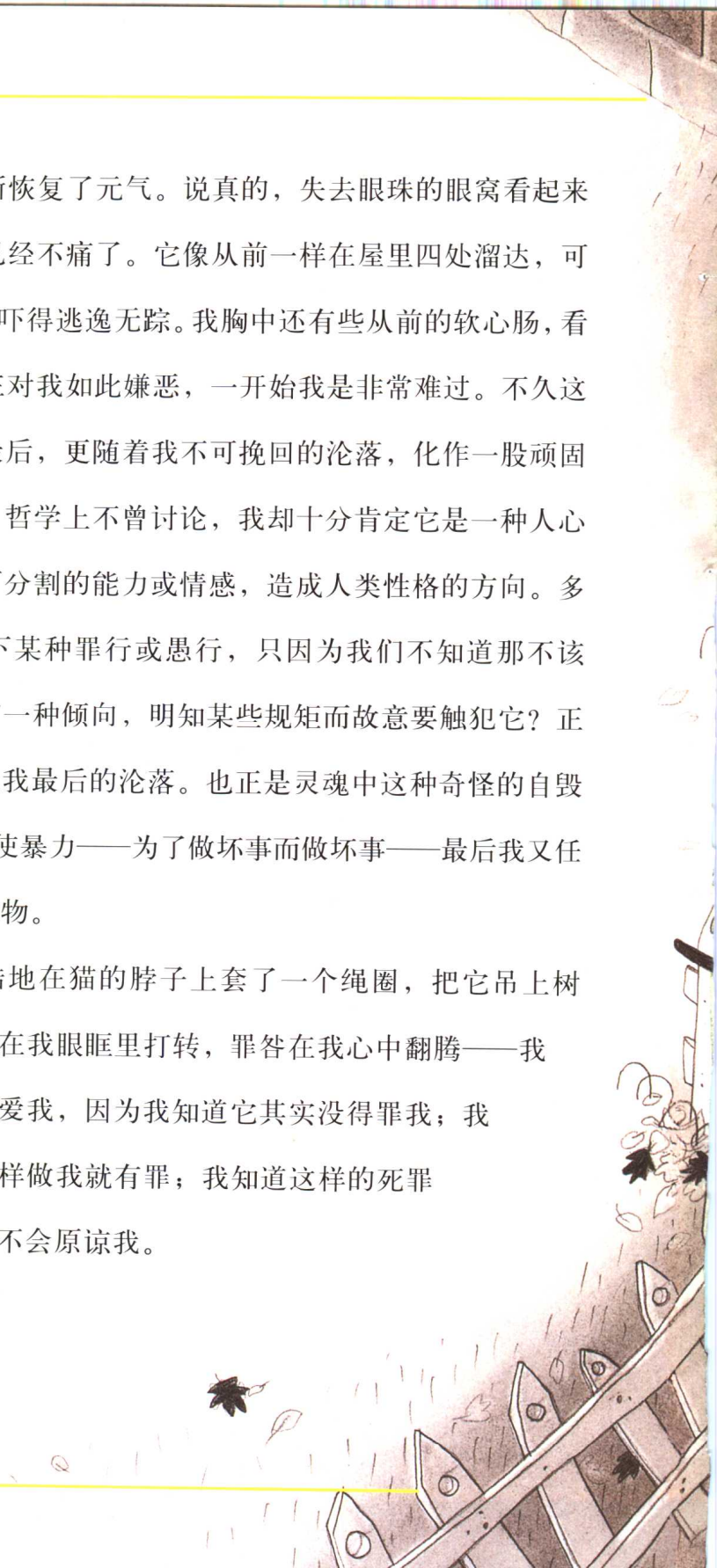
第二天早上，我恢复理智，前晚酗酒的戾气已经消散——我对自己犯下的罪恶，感到又害怕又内疚；但这只是一丝微弱模糊的感受，内心其实没有改变，很快地我又恣意痛饮，所有罪恶的记忆都淹没在酒杯里了。





这时那只猫也逐渐恢复了元气。说真的，失去眼珠的眼窝看起来非常可怕，但它好像已经不痛了。它像从前一样在屋里四处溜达，可是只要我一靠近，它就吓得逃逸无踪。我胸中还有些从前的软心肠，看到昔日爱我的宠物现在对我如此嫌恶，一开始我是非常难过。不久这种感受就变成厌烦，最后，更随着我不可挽回的沦落，化作一股顽固之气。这种顽固之气，哲学上不曾讨论，我却十分肯定它是一种人心的原始冲动，一种不可分割的能力或情感，造成人类性格的方向。多少次我们看到自己犯下某种罪行或愚行，只因为我们不知道那不该犯？我们岂不是也都有一种倾向，明知某些规矩而故意要触犯它？正是这股顽固之气，造成我最后的沦落。也正是灵魂中这种奇怪的自毁冲动——出于本性地行使暴力——为了做坏事而做坏事——最后我又任意伤害不曾得罪我的动物。

一天早上，我残酷地在猫的脖子上套了一个绳圈，把它吊上树梢……吊死它时，眼泪在我眼眶里打转，罪咎在我心中翻腾——我吊死它，因为我知道它爱我，因为我知道它其实没得罪我；我吊死它，因为我知道这样做我就有罪；我知道这样的死罪将使慈悲可畏的上帝也不会原谅我。





干了这桩残酷的暴行，当天晚上，我在睡梦中，被失火的喊声惊醒。床铺的帷帐已经着火了，整个房子正熊熊燃烧。我和妻子、仆人都九死一生才逃离火海。房子烧得很彻底，我全部的财产都付诸一炬，从此之后，我是更加自暴自弃了。

如今已无力找出其间的因果，也不知道这场灾难和那件暴行是否有关。我只能详述这一连串的事实，尽量不要漏掉任何一个环节。火灾的第二天，我回去察看废墟。房子的墙壁只剩一面没有倒塌，这面墙是一面不太厚的隔间墙，恰巧在屋子的中央，正是我的床头所靠的位置。这里有一片泥饰，明显地阻挡了火势，我想是因为刚粉刷过的缘故。墙壁前面挤满了人群，很多人似乎在聚精会神地看墙上的某一部分。人群中传来一阵阵“怪事呀！”“真奇了！”之类的惊叹，引起我的好奇。







我趋前一看，白粉墙上仿佛浮雕一般凸现出一只大猫的样子。那雕像简直是惊人地仔细，连脖子上留有一条绳子的印记都清清楚楚。当我刚看到这种鬼魅的显灵时，我简直是惊异和害怕到了极点。但很快我就恢复了镇定，我回想起那猫是吊死在和房屋相连的院子里；而火灾发生时，院子里很快就挤满了人——一定是有人把猫从树上割下来从窗户扔到我的房间。做这件事的人可能是想把我从睡梦中叫醒。

其他倒塌的墙把我杀死的猫压成泥饰一样的东西，石灰加上动物尸体的氨气，经过火焰的作用，就形成了我所看到的雕像。

